

THE ADORNED TREATISE

المحلّى

The Adorned Treatise

Abu Muhammed Ali Ibn Hazm Al-Andalusi · The Electric Collective for Rigorous Islamic Science

Machine-assisted translation, edited by Abdul Qahar

Browse the books

Foreword by Abdul Qahar

The Nature of This Work

In the name of Allah The Exalted, Originator of Creation; He honors whomever He wills, and disgraces likewise.

While all translations are inaccurate and cannot fully encompass their original forms, I should emphasize that this work is purely a draft, and may contain severe inaccuracies in places, or areas that are liable to misinterpretation. The English text must always be validated against the Arabic beside it. It is no secret that The Revelation is not in English, so one must not reason deeply about any topic based purely on a translation, and this applies both to this book and other than it. This is especially the case when it comes to matters of religion, and applies doubly to statements attributed to Allah and the Prophet ﷺ. While the partial meaning of a term or grammatical device in Arabic and English may sufficiently intersect for the purposes of a rough translation, it can never convey the full depth of every possible meaning, which is critical in fiqh. As Ibn Hazm explains later, blind following is forbidden, and as with any book except the Book of Allah, no ruling is to be taken without interrogation. This work exists purely as a stepping stone for a community effort to produce a full, high quality translation, by reducing the work needed massively.

The original work is about 13 million words long, and without the assistance of such a draft, and the aid of volunteers contributing to it, its translation would cost on the order of tens of millions of dollars. Each line is labelled with a number in order to make correcting the work easier, with the English and corresponding Arabic text in parallel columns. I have used DeepSeek R1 to generate the base translations, along with a TEaR method with 2 passes to refine the translations, which should then go through machine-translation post-editing (MTPE) from myself and other readers of this draft to improve correctness and quality. We are still in major need of Arabic speakers and people knowledgable in fiqh to make these corrections and clarify the text. Lines for which the translation has been verified are marked with a <C:> followed by the initials of the people who have checked it, note that this only refers to the translation of that specific line. The initial 'AQ' is used to refer to myself, and as my Arabic is basic this primarily denotes that I have verified that the full text has been translated and is sensible within the context, I may miss deeper grammatical issues in the Arabic, however my English is very strong. The initial AH refers to Abu Hazim Al-Dhahiri who is an amateur faqih with satisfactory Arabic and English, his translations have been sourced from his public postings and matched with the appropriate lines using a search tool built for this project. In subsequent editions of this draft, as people contribute, they will similarly be listed alongside an assesment of their level of competency, and I will also increasingly incorporate previous partial translations of this work.

It is also important to clarify that our translation of this work is not necessarily an endorsement of all views within it. While we agree with some parts of it, especially in regards to more foundational matters in usul, we also disagree with some of the conclusions reached in ancillary matters. Nonetheless, I believe that the value of this work to the discourse of the Muslims is great, and that it will help to free us from the intellectual monopoly of ignoramuses, cowards and enemies. We will avoid expanding on our disagreements in this work to keep it straightforward and easy to navigate.

We offer this up as bargain for our souls on the day of judgement, and ask that you make dua for us. May Allah correct our affairs.

Guidelines for contributors

If you have feedback, corrections, have checked a line for correctness, are a software engineer, or are a competent typesetter please contact @abdulqahar9 on Telegram. When giving corrections please mention the line number in your message, and what you think the text should be. When included, the GPG Information section contains a signed message & public key under the section 'GPG Information' confirming the authenticity of my communication in case of future censorship, if you do not know how to use GPG yourself and you need to verify communication from me, you should ask a trustworthy Muslim to do so on your behalf. The work will over time inshallah, be edited to conform to the following rules:

- The Arabic word for God shall be rendered as "Allah". The name of the Prophet of Allah shall be rendered with the spelling "Muhammed", and salutations upon him shall be rendered as ﷺ
- Technical terms should be rendered in English first, before using transliterrations.
- Where possible, single words in Arabic should be translated to single words in English if there is any sufficiently precise translation of the word. Different words should also maintain their distinction in the translation where possible. This is to aid in the reader's language aquisition.

Copying

There is no such thing as "intellectual property" in Islam, least of all when it concerns the religion. Copying and sharing of this work is highly encouraged.

Browse by book

Choose a section to open its file. Page numbers refer to the combined PDF.

The Author’s Introduction	خِطْبَة المؤلف وَمَوْضُوع الْكتاب	157
The Book of Divine Unity (Tawhid)	كِتَابُ التَّوْحِيدِ	159
The Book of Purification	كِتَابُ الطَّهَارَةِ	254
The Book of Dry Ablution (Tayammum)	كِتَابُ التَّيَمُّمِ	594
The Book of Menstruation and Irregular Bleeding	كِتَابُ الْحَيْضِ وَالِاسْتِحَاضَةِ	652
The Book of Prayer	كِتَابُ الصَّلَاةِ	723
The Book of Funerals	كِتَابُ الْجَنَائِزِ صَلَاةُ الْجَنَائِزِ وَحُكْمُ الْمَوْتَى	1520
The Book of Devotional Retreat (Itikaf)	كِتَابُ الِاعْتِكَافِ	1616

Browse by book

Choose a section to open its file. Page numbers refer to the combined PDF.

The Book of Zakah	كِتَابُ الزَّكَاةِ	1649
The Book of Fasting	كِتَابُ الصِّيَامِ	1968
The Book of Pilgrimage (Hajj)	كِتَابُ الْحَجِّ	2176
The Book of Jihad	كِتَابُ الْجِهَادِ	2657
The Book of Sacrificial Offerings	كِتَابُ الْأَضَاحِيِّ	2783
The Book of Foods	كِتَابُ الْأَطْعِمَةِ	2850
The Book of Ritual Slaughter	كِتَابُ التَّذْكِيَةِ	2943
The Book of Hunting	كِتَابُ الصَّيْدِ	2981

Browse by book

Choose a section to open its file. Page numbers refer to the combined PDF.

The Book of Beverages	كِتَابُ الْأَشْرِبَةِ وَمَا يَحِلُّ مِنْهَا وَمَا يَحْرُمُ	3016
The Book of Aqiqah	كِتَابُ الْعَقِيقَةِ	3092
The Book of Vows	كِتَابُ النُّذُورِ	3107
The Book of Oaths	كِتَابُ الْأَيْمَانِ	3161
The Book of Loans	كِتَابُ الْقَرْضِ	3263
The Book of Pledges	كِتَابُ الرَّهْنِ	3287
The Book of Transfer of Debt (Hawalah)	كِتَابُ الْحَوَالَةِ	3332
The Book of Suretyship	كِتَابُ الْكَفَالَةِ	3339

Browse by book

Choose a section to open its file. Page numbers refer to the combined PDF.

The Book of Partnership	كِتَابُ الشَّرِكَةِ	3363
The Book of Division of Shared Property	كِتَابُ الْقِسْمَةِ	3375
The Book of Entitlement, Usurpation and Offences against Property	كِتَابُ الِاسْتِحْقَاقِ وَالْغَصْبِ وَالْجِنَايَاتِ عَلَى الْأَمْوَالِ	3391
The Book of Settlement	كِتَابُ الصُّلْحِ	3442
The Book of Debts and Insolvency	كِتَابُ الْمُدَايِنَاتِ وَالتَّفْلِيسِ	3459
The Book of Leases and Hired Workers	كِتَابُ الْإِجَارَاتِ وَالْأُجَرَاءِ	3489
The Book of Promised Rewards	كِتَابُ الْجُعْلِ فِي الْآبِقِ وَغَيْرِهِ	3534
The Book of Sharecropping and Orchard Partnerships	كِتَابُ الْمُزَارَعَةِ وَالْمُغَارَسَةِ	3549

Browse by book

Choose a section to open its file. Page numbers refer to the combined PDF.

The Book of Transactions Concerning Fruits	كِتَابُ الْمُعَامَلَةِ فِي الثِّمَارِ	3585
The Book of Reviving Unowned Land, Land Grants and Protected Land	كِتَابُ إِحْيَاءِ الْمَوَاتِ وَالْإِقْطَاعِ وَالْحِمَى وَالصَّيْدِ يَتَوَحَّشُ	3594
The Book of Agency (Wakalah)	كِتَابُ الْوَكَالَةِ	3616
The Book of Investment Partnerships (Mudarabah)	كِتَابُ الْمُضَارَبَةِ وَهِيَ الْقِرَاضُ	3623
The Book of Acknowledgement	كِتَابُ الْإِقْرَارِ	3630
The Book of Lost Property, Stray Animals and Fugitive Slaves	كِتَابُ اللُّقَطَةِ وَالضَّالَّةِ وَالْآبِقِ	3646
The Book of Foundlings	كِتَابُ اللَّقِيطِ	3675
The Book of Deposits	كِتَابُ الْوَدِيعَةِ	3682

Browse by book

Choose a section to open its file. Page numbers refer to the combined PDF.

The Book of Restrictions on Legal Capacity	كِتَابُ الْحَجْرِ	3688
The Book of Coercion	كِتَابُ الْإِكْرَاهِ	3776
The Book of Sales	كِتَابُ الْبُيُوعِ	3790
The Book of Pre-emption	كِتَابُ الشُّفْعَةِ	4339
The Book of Advance Payment Sales (Salam)	كِتَابُ السَّلَمِ	4390
The Book of Gifts	كِتَابُ الْهِبَاتِ	4416
The Book of Manumission and Mothers of Children	كِتَابُ الْعِتْقِ وَأُمَّهَاتِ الْأَوْلَادِ	4558
The Book of Manumission Contracts (Kitabah)	كِتَابُ الْكِتَابَةِ	4639

Browse by book

Choose a section to open its file. Page numbers refer to the combined PDF.

The Book of Treatment of Those under One's Ownership	كِتَابُ صُحْبَةِ مِلْكِ الْيَمِينِ	4691
The Book of Inheritance	كِتَابُ الْمَوَارِيثِ	4698
The Book of Bequests	كِتَابُ الْوَصَايَا	4823
The Book of Disposals of Property in Illness and Other Special Circumstances	كِتَابُ فِعْلِ الْمَرِيضِ أَوْ الْمَوْقُوفِ لِلْقَتْلِ أَوْ الْحَامِلِ أَوْ الْمُسَافِرِ فِي أَمْوَالِهِمْ	4902
The Book of Judicial Rulings	كِتَابُ الْأَقْضِيَةِ	4934
The Book of Testimony	كِتَابُ الشَّهَادَاتِ	5002
The Book of Marriage	كِتَابُ النِّكَاحِ	5108
The Book of Zihar	كِتَابُ الظِّهَارِ	5370

Browse by book

Choose a section to open its file. Page numbers refer to the combined PDF.

The Book of Annulment of Marriage	كِتَاب فَسْخُ النِّكَاحِ	5563
The Book of Divorce	كِتَابُ الطَّلَاقِ	5602
The Book of Breastfeeding	كِتَابُ الرَّضَاعِ	5975
The Book of Homicide, Retaliation and Blood Money	كِتَابُ الدِّمَاءِ وَالْقِصَاصِ وَالدِّيَاتِ	6039
The Book of Liable Kin Groups, Collective Oaths and Rebellion	كِتَابُ الْعَوَاقِلِ وَالْقَسَامَةِ وَقَتْلِ أَهْلِ الْبَغْيِ	6500
The Book of Prescribed Penalties (Hudud)	كِتَابُ الْحُدُودِ	6649
The Book of Those Who Wage War	كِتَابُ الْمُحَارِبِينَ	7013
The Book of Theft	كِتَابُ السَّرِقَةِ	7048

Contents & companion

Use the detailed issue contents and the glossary alongside the named books.

Detailed contents — all issues	فهرس المسائل	13
Reader’s glossary — companion to Al-Muhalla	معجم القراءة	7246